

# Livret des résumés

Colloque SHESL 2024

## Ethnolinguistique - Anthropologie linguistique Histoires et état des lieux

31 janvier - 2 février 2024

Amphithéâtre Turing  
Université Paris Cité, bâtiment Sophie Germain



**Organisation :** Chloé Laplantine, Cécile Leguy et Valentina Vapnarsky

**Informations :** <https://shesl.org/colloque-shesl-2024/>

**Contact :** shesl2024@listes.u-paris.fr



**SHESL**

UFR

**EFL**



Université  
Paris Cité

**LACITO**  
Lingues et Civilisations  
Océan Indien

**LESC • EREA**  
Enseignement et recherche  
en ethnologie amérindienne

**Sorbonne Nouvelle**  
université des cultures



École Pratique  
des Hautes Études

PSL

**Bruno Ambroise**  
ISJPS, CNRS  
**Michel de Fornel**  
LIER-FYT, EHESS

### **Contribution à une histoire croisée de l'anthropologie linguistique et de la pragmatique**

Quand on écrit l'histoire de l'anthropologie linguistique, on considère généralement que celle-ci s'est développée en proposant une critique radicale des théories pragmatiques issues de J. L. Austin (Austin 1975) et J. R. Searle (Searle 1969), alors même qu'un rapprochement avait initialement semblé prévaloir, les différentes approches partageant l'idée qu'on fait des choses avec le langage et qu'il est d'abord une réalité culturelle. Nous souhaitons pour notre part revenir sur l'histoire, les principes et les enjeux de cette critique, pour essayer de montrer que l'alliance de l'anthropologie linguistique avec une théorie pragmatique bien comprise, issue des propositions d'Austin, pourrait s'avérer tout à fait féconde tant du point de vue conceptuel que du point de vue de l'analyse empirique.

Nous reviendrons d'abord rapidement sur l'histoire même du développement des idées d'Austin (performatif, *speech act*, etc.) en les résitant par rapport aux travaux de B. Malinowski (Malinowski 2010) – qu'il connaissait très probablement) et ceux de D. Hymes sur l'évènement de parole (Hymes 2001). Analysant alors la critique de la pragmatique opérée en particulier par M. Rosaldo (Rosaldo 1982) et M. Silverstein (Silverstein 2010), nous montrerons qu'elle oublie généralement les propositions propres d'Austin pour se concentrer sur les thèses très distinctes (et critiquables) de Searle. Nous soulignerons alors l'originalité et la fécondité des thèses austiniennes, en défendant l'idée qu'elles sont tout à fait justes et pertinentes au regard des actes de parole très conventionnels sur lesquels Austin se concentre dans son analyse. Nous proposerons enfin de retenir certains traits généraux de celle-ci et soutiendrons qu'il est possible (et nécessaire) d'élargir le cadre austiniens afin qu'il soit en mesure de traiter des pratiques langagières qui font l'objet des enquêtes de terrain en anthropologie linguistique, et montrerons qu'il s'avère tout à fait approprié théoriquement pour contribuer à certains enjeux contemporains de cette discipline (qu'il s'agisse des idéologies du langage, du pouvoir, ou de l'agentivité).

#### **Bibliographie**

- Ambroise, Bruno, éd. 2018. *De l'action du discours*, London : ISTE Editions.
- Austin, John L. 1975 [1962]. *How To Do Things With Words*. Oxford : Oxford University Press.
- Bornand, Sandra & Cécile Leguy. 2013. *Anthropologie des pratiques langagières*, Paris : Armand Colin.
- Bourdieu, Pierre. 2001. *Langage et pouvoir symbolique*. Paris : Seuil.
- Enfield, Nick, Paul Kockelman & Jack Sidnell, éd. 2014. *Cambridge Handbook of Linguistic Anthropology*, Cambridge, Mass. : Cambridge University Press.
- Fornel, Michel de. 2018. L'ethnographie des actes de parole. *De l'action du discours*, dir. par Bruno Ambroise. London : ISTE Editions. 239-258.
- Butler, Judith. 1997. *Excitable Speech*. London : Routledge.
- Duranti, Alessandro, éd. 2006. *A Companion to Linguistic Anthropology*. Oxford : Blackwell.
- Hymes, Dell. 2001 [1977]. *Foundations in Sociolinguistics*. London : Routledge.
- Malinowski, Bronislaw. 2010 [1935]. *Coral Gardens and their Magic*. London : Routledge.
- Rosaldo, Michelle Z. 1982. The Things We Do With Words. *Language in Society* 11(2). 203-237.
- Searle, John R. 1969. *Speech Acts*. Cambridge, Mass. : Cambridge University Press.
- Senft, Gunter. 2007. Bronislaw Malinowski and Linguistic Pragmatics. *Lodz Papers in Pragmatics* 3. 79-96.
- Silverstein, Michael. 2010. "Direct" and "Indirect" Communicative Acts in Semiotic Perspective. *Journal of Pragmatics*, 42. 337-353.
- Tambiah, Stanley J. 1968. The Magical Power of Words. *Man* 3 (2) 1968. 175-208.

### Ditte Boeg Thomsen

Department of Nordic Studies and Linguistics, University of Copenhagen

### Ethnosyntactic Field Methods for Investigating the Grammar of Associated Motion

Ethnosyntactic theory proposes that grammar develops to serve culture-specific communicative needs based in the particular concerns and practices of speech communities (Enfield 2004, Wierzbicka 1992), and the current study investigates the role of ethnosyntactic motivation in the development of Associated Motion grammar. Associated Motion is a grammatical category which has only recently come to the attention of linguistic typology. Its function is to specify that the action described by a verb has a motion event as its background (Guillaume & Koch 2021), as in *kin-xihxinih-ti*: ‘she scatters them going’, where *-ti* adds a simultaneous going event to the scattering event designated by *xihxinih* (Nahuatl, Uto-Aztecán, Mexico).

Ethnosyntactic motivation is a likely factor in the development of Associated Motion grammar (Simpson 2004). To explore the hypothesis that crosslinguistic differences in Associated Motion develop in response to differences in the role of motion in cultural practices and concerns, the current study compared Associated Motion in two Nahuan languages spoken in communities for which ethnographic descriptions specify distinct roles for motion in cultural routines. Utilizing a fine-grained video-elicitation tool designed for stringent crosslinguistic comparison of Associated Motion (Boeg Thomsen & Nielsen 2020), the field experiment found significant differences between the two languages, aligning with cultural differences in relations between motion and other activities in the two communities. A narrative study of Otomí (Otomanguean, Mexico) further investigated which real-life experiences Associated Motion is used for communicating about, indicating that shared routine experience of motion as background for other activities in collective ritual walking practices constitutes one likely context for the grammaticalization of Associated Motion.

### References

- Boeg Thomsen, Ditte & Mads Nielsen. 2020. *Associated Motion Video Stimuli*. Copenhagen: University of Copenhagen.
- Enfield, Nick. 2004. Ethnosyntax: Introduction. *Ethnosyntax: Explorations in Grammar and Culture*, ed. by Nick Enfield. Oxford: Oxford University Press. 3-30.
- Guillaume, Antoine & Harold Koch. 2021. Introduction: Associated Motion as a Grammatical Category in Linguistic Typology. *Associated Motion*, ed. by Antoine Guillaume & Harold Koch. Berlin/Boston: De Gruyter Mouton. 3-30.
- Simpson, Jane. 2004. From Common Ground to Syntactic Construction: Associated Path in Warlpiri. *Ethnosyntax: Explorations in Grammar and Culture*, ed. by Nick Enfield. Oxford: Oxford University Press. 287-307.
- Wierzbicka, Anna. 1992. *Semantics, Culture, and Cognition: Universal Human Concepts in Culture-Specific Configurations*. Oxford: Oxford University Press.

**Maddysen Borka**

Doctorante, Université Paris Nanterre LESC-EREA (UMR 7186)

**Apports de l'anthropologie linguistique à l'anthropologie de la maladie :  
le coronavirus au sein des discours et des conceptions étiologiques andines  
(Lac Titicaca, Bolivie)**

Qu'est-ce que l'approche linguistique et pragmatique peut apporter à l'anthropologie de la maladie ? Après une synthèse introductory portant sur les façons dont l'anthropologie de la maladie a abordé les phénomènes de langage, ma communication s'attachera à répondre à cette question à partir de mon propre travail de thèse sur l'intégration du covid-19 à la nosologie des habitants aymarophones de la Isla de la Luna (Lac Titicaca, Bolivie). A la suite du travail entamé par Capps et Ochs (1995), il s'agira de montrer comment l'anthropologie de la maladie peut bénéficier de la linguistique descriptive et pragmatique qui traite de façon intégrée pratiques sociales et verbales (Duranti 1994). Le double ancrage disciplinaire, reposant à la fois sur l'ethnographie immersive, ainsi que sur l'analyse morphosyntaxique des paroles prononcées sur le coronavirus, permet de comprendre comment le covid-19, considéré comme un mal exogène, s'insère dans les catégories émiques de la maladie qui mettent l'accent sur des propriétés agentives (Muñoz Morán 2020) attribuées à des entités pathogènes non-humaines (telles que l'intentionnalité, la volition, la responsabilité etc.). C'est donc à partir d'une approche ethnosyntaxique (Enfield 2002 ; Fornel 2010) de l'agentivité en aymara, notion ayant des acceptations différentes en anthropologie et en linguistique (Duranti 2004), que je souhaite montrer que les ressources morphosyntaxiques mobilisées par les locuteurs pour parler du coronavirus offrent des clés de compréhension inestimables sur les conceptions étiologiques et les pratiques afférentes.

**Bibliographie**

- Capps, Lisa & Elinor Ochs. 1995. *Constructing Panic. The Discourse of Agoraphobia*. Cambridge : Harvard University Press.
- Duranti, Alessandro. 1994. *From Grammar to Politics. Linguistic Anthropology in a Western Samoan Village*. Berkeley : University of California Press.
- Duranti, Alessandro. 2004. Agency in Language. *A Companion to Linguistic Anthropology*. par Alessandro Duranti. Malden, Oxford, Victoria : Blackwell Publishing. 451-473.
- Enfield, Nick. dir. 2002. *Ethnosyntax. Explorations in grammar and culture*. Oxford : Oxford University Press.
- Fornel, Michel de. 2010. L'agentivité en ethnosyntaxe. *L'agentivité* vol. I. dir. par Aurore Monod-Becquelin & Valentina Vapnarsky. Ateliers d'anthropologie du LESC 34 [<http://journals.openedition.org/ateliers/9251>, consulté le 29/09/2022].
- Muñoz Morán, Oscar. dir. 2020. *Ensayos de la etnografía teórica*, vol.1 Andes. Madrid : Nola Editores.

**Sandra Bornand**  
LLACAN (CNRS INALCO EPHE)  
**Cécile Leguy**  
Sorbonne Nouvelle/Lacito-CNRS/Eco-Anthropologie-CNRS

PANORAMA

**Parcours africaniste :  
documentation, performance et décryptage des situations**

La réflexion ethnolinguistique et anthropolinguistique dans le milieu des africanistes francophones se déploie en trois temps. Toutefois, à l'instar de l'évolution de l'anthropologie linguistique américaine, décrite en trois paradigmes par Duranti (2003), les approches se chevauchent, cohabitent parfois chez les mêmes chercheurs, en fonction de leurs projets. D'abord, une démarche documentaire prédomine, promue par Jacqueline Thomas (1963 ; 1985 ; 1987), qui préconise une étude pluridisciplinaire des langues et des sociétés où elles sont utilisées, visant l'exhaustivité. Cette vision défend une interdépendance entre langue et société. Ensuite, Geneviève Calame-Griaule (2009 [1965]) propose une exploration du rôle du langage dans la vie sociale. L'ethnolinguistique devient un moyen d'analyser l'impact de la parole à travers ses représentations et ses usages. L'étude de la parole dans son contexte éclaire la vie sociale, en particulier les rapports de pouvoir, notamment entre hommes et femmes. La notion de *performance* occupe alors une place centrale, surtout dans l'étude des arts verbaux (Calame-Griaule, 1977). Enfin, en accordant de l'importance à l'événement, les travaux plus récents ont pour objectif de décrypter les situations, et cela de diverses manières. Nous retiendrons les perspectives interactionnelle (Masquelier et Siran 2000), pragmatique (Leguy 2001 ; Bornand 2005) et ethnopoétique (Morand 2010). Bien que l'attention demeure sur le *performer* en situation, l'énonciataire devient un élément crucial des recherches. L'objectif est de comprendre le sens de la situation tel qu'il se construit dans l'interaction et le poids des relations de pouvoir prend encore plus d'importance.

**Bibliographie**

- Bornand, Sandra. 2005. *Le Discours du griot généalogiste chez les Zarma du Niger*. Paris : Karthala.
- Calame-Griaule, Geneviève. éd. 1977. *Langage et cultures africaines. Essais d'ethnolinguistique*. Paris : Maspero.
- Calame-Griaule, Geneviève. 2009 [1965]. *Ethnologie et langage. La parole chez les Dogon*. Limoges : Lambert Lucas.
- Duranti, Alessandro. 2003. Language as Culture in U.S. Anthropology: Three Paradigms. *Current Anthropology* 44(3). 323-348.
- Masquelier, Bertrand et Jean-Louis Siran, dir. 2000. *Pour une anthropologie de l'interlocution. Rhétoriques du quotidien*. Paris : L'Harmattan.
- Leguy, Cécile. 2001. *Le Proverbe chez les Bwa du Mali. Parole africaine en situation d'énonciation*. Paris : Karthala.
- Morand, Katell. 2010. « Vaine existence » : entre deux genres, ou les effets d'un poème chanté. In *La voix actée. Pour une nouvelle ethnopoétique*, dir. par Claude Calame, Florence Dupont, Bernard Lortat-Jacob et Maria Manca. Paris : Kimé.
- Thomas, Jacqueline M. C. 1963. *Le parler Ngbaka de Bokanga : phonologie, morphologie, syntaxe*. Paris/La Haye : Mouton & Co.
- Thomas, Jacqueline M. C. éd. 1985. *Linguistique, ethnologie, ethnolinguistique. La pratique de l'anthropologie aujourd'hui*. Paris : SELAF.
- Thomas, Jacqueline M. C. 1987. D'autres propos sur l'ethnolinguistique. *Ethnologiques. Hommages à Marcel Griaule*. Paris : Hermann. 415-418.

### **Les noms de personnes au Burkina Faso comme objets de recherche**

En 1963, Maurice Houis, linguiste et ethnologue, publie la première étude sur les prénoms en mooré, l'une des trois langues principalement parlées au Burkina Faso. Au-delà du vaste recueil de noms de personnes réalisé, il les situe par rapport à leurs lieux de collecte, en donnant des indications sur les circonstances qui ont pu guider les choix de ceux qui nomment. Environ 35 ans plus tard, l'anthropologue Junzo Kawada propose une nouvelle analyse du système de nomination dans la langue mooré, en étudiant les différents types de noms portés par les individus, selon le contexte ou leur statut. Cette communication propose de mettre en perspective ces travaux précurseurs au Burkina Faso avec des approches plus récentes de la nomination (Bornand 2006, Chave-Dartoen, Leguy, Monnerie 2012, Leguy 2011), notamment inspirées des méthodologies de l'anthropologie linguistique (Bornand et Leguy 2013). Avec la pluralité religieuse, l'évolution des déclarations des naissances à l'état-civil et la mixité sociale et culturelle urbaine ou en migration, ces pratiques ont connu d'importantes mutations dans le contexte burkinabè. La perspective historique rendue possible grâce aux travaux de Houis et de Kawada permet à la fois une réflexion sur l'évolution des pratiques de nomination dans la société mossi (moaaga) mais aussi sur la manière dont ils sont étudiés, entre anthropologie et linguistique. Les pratiques de nomination actuelles, envisagées dans leur contexte, reflètent la diversité sociale et religieuse burkinabè, et la réflexivité des acteurs, souvent en lien avec des épisodes marquants de leur biographie.

#### **Bibliographie**

- Bornand, Sandra. 2006. De l'éloge du nom chez les Zarma du Niger. *Cahiers de littérature orale* 59-60. 131-164.
- Bornand, Sandra & Cécile Leguy. 2013. *Anthropologie des pratiques langagières*. Paris : Armand Colin.
- Chave-Dartoen, Sophie, Cécile Leguy & Denis Monnerie. 2012. *Nomination et organisation sociale*. Paris : Armand Colin.
- Houis, Maurice. 1963. *Les noms individuels chez les Mosi*. Dakar : IFAN.
- Kawada, Junzo. 1998. *La voix. Étude d'ethno-linguistique comparative*. Paris : Éditions de l'EHESS.
- Leguy, Cécile. 2011. Que disent les noms-messages ? Gestion de la parenté et nomination chez les Bwa (Mali). *L'Homme* 197. 71-92.

**Margaret Buchanan**  
University of Minnesota, États-Unis

**Mexican American Women's Voices and Moves:  
Community Cultural Wealth in Narratives about Seeking Documentation**

This qualitative study uses ethnopoetic methods (Blommaert 2006) to explore conversational narratives of Latinas seeking to obtain documentation in Minnesota as a significant, unrecognized incubator of Community Cultural Wealth (CCW; Yosso 2005). CCW recognizes multiple forms of knowledge, including linguistic facility, navigation of social systems, and resistance, as valuable forms of social capital (Bourdieu 1979, 1986 [1983]). Methods of oral poetics (Hymes 1981, 2003) can reveal how CCW is shared and extended interactionally when Latinas tell each other stories of effectively seeking documented status or asylum. Analysis of collaborative linguistic narrative moves will allow me to track the emergence of women's dialogic wisdom, extend existing CCW theory and methods, and amplify women's voices of resistance.

For multilinguals in the United States, patterned poetic choices, such as repetition of words or phrases, have often been misinterpreted as evidence of limited English ability through which speakers are devalued and assessed (Cummins 1994). I aim to analyze how and when poetic linguistic choices manifest themselves in narratives and to what intended effect, particularly with speakers whose linguistic repertoires include multiple languages. Poetic dialogue involves multimodal activities, such as repeated or modified gestures, phrasing, and movement. Poetic analysis functions as a powerful analytical tool to explore such dialogic patterns of sound, word, and movement that together can create meaning. For multilingual speakers' narratives about seeking asylum or documented status (Maryns 2005, 2006; Eades 2009), poetic analysis can provide a more nuanced approach to listening for elements of CCW, such as navigational and resistance capital, and how CCW comes into being.

## References

- Blommaert, Jan. 2006. Applied Ethnopoetics. *Narrative Inquiry*, 16(1). 181-190.
- Bourdieu, Pierre. 1986 [1983]. The Forms of Capital, transl. by Richard Nice. *Handbook of Theory and Research for the Sociology of Education*, ed. by John G. Richardson.
- Westport, CT.: Greenwood Press. 241-258. [originally published as Ökonomisches Kapital, kulturelles Kapital, soziales Kapital, transl. by Reinhard Kreckel.
- Soziale Ungleichheiten (Soziale Welt, Sonderheft 2)*, ed. by Reinhard Kreckel. Goettingen: Otto Schartz & Co. 1983. 183-98.
- Bourdieu, Pierre. 1979. Les trois états du capital culturel. *Actes de la recherche en sciences sociales*, 30(1). 3-6.
- Cummins, Jim. 1993. Semilingualism. *International Encyclopedia of Language and Linguistics*, ed. by Ron Asher. Oxford: Elsevier Science. 3812-3814.
- Eades, Diana. 2009. Testing the Claims of Asylum Seekers: The Role of Language Analysis. *Language Assessment Quarterly*, 6(1). 30-40.
- Hymes, Dell. 1981. "In Vain I Tried to Tell You": Essays in Native American Ethnopoetics. Philadelphia, PA.: University of Pennsylvania Press.
- Hymes, Dell. 2003. *Now I Know Only So Far: Essays in Ethnopoetics*. Lincoln, NE: University of Nebraska Press.
- Maryns, Katrijn. 2005. Monolingual Language Ideologies and Code Choice in the Belgian Asylum Procedure. *Language & Communication*, 25(3). 299-314.
- Maryns, Katrijn. 2006. *The Asylum Speaker: Language in the Belgian Asylum Procedure*. Manchester, UK: St. Jerome Publishing.
- Yosso, Tara J. 2005. Whose Culture Has Capital? A Critical Race Theory Discussion of Community Cultural Wealth. *Race Ethnicity and Education*, 8(1). 69-91.

**Félix Danos**  
ICAR (CNRS) et CERLIS (Université Paris Cité)

« *He harrumphed around the room...* »  
**Traduire Michael Silverstein en français :  
traduction, transduction ou transformation ?**

Cette communication reviendra sur un projet en cours : la traduction d'un article (Silverstein, 2005) d'une figure de proue de l'anthropologie linguistique nord-américaine, Michael Silverstein (1945-2020). Souvent critiqué pour la difficulté de lecture du registre technique qu'il emploie, dans des articles ayant pourtant fait date dans le monde universitaire anglo-saxon (1976a, 1976b, 1993, 2003a), Silverstein est néanmoins célèbre pour le caractère complexe et profond de sa pensée. Sa théorie propose de dépasser les apories du structuralisme saussurien, tout en revendiquant l'héritage de Roman Jakobson, et de la sémiotique pragmatique de Charles Sanders Peirce, et par une approche tant anthropologique que linguistique, fondée sur un modèle qualifié de *métapragmatique*.

À l'heure actuelle pourtant, seul un de ses articles, publiés en français en 1975, est disponible dans cette langue, une barrière supplémentaire incontestable pour son potentiel lectorat francophone. En effet, en plus de concepts largement issus de la sémiotique anticartésienne de Peirce, et souvent étrangers aux intellectuel·le·s continentaux·ales, Silverstein mobilise notamment des exemples idiomatiques issus de la société anglo-américaine de la fin du 20<sup>e</sup> et début du 21<sup>e</sup> siècle pour illustrer son modèle théorique. Ces exemples, alors qu'ils éclairent le propos de l'auteur pour ses lecteur·ice·s anglophones, s'avèrent, au contraire, résistants à une interprétation française, et amènent à questionner la possibilité même d'une traduction.

Incidentem, l'anthropologie linguistique de Silverstein (2003b) propose une théorie sémiotique de la traduction (voir également Gal, 2015 ; Hanks & Severi 2014, Hanks 2014), que nous nous proposons de mettre à l'épreuve de l'exercice ambitieux entrepris.

### Bibliographie

- Gal, Susan. 2015. The Politics of Translation. *Annual Review of Anthropology* 44. 225-240.  
Hanks William, F. 2014. The space of translation. *HAU: Journal of Ethnographic Theory* 4(2). 17-39.  
Hanks William, F. & Carlo Severi. 2014. Translating worlds : The epistemological space of translation. *HAU: Journal of Ethnographic Theory* 4(2). 1-6.  
Silverstein Michael. 2005. Axes of Evals: Token versus Type Interdiscursivity. *Journal of Linguistic Anthropology* 15(1). 66-22.  
Silverstein Michael. 2003a. Indexical order and the dialectics of sociolinguistic life. *Language & Communication* 23(3-4).193-229.  
Silverstein Michael. 2003b. Translation, Transduction, Transformation: Skating 'Glossando' on Thin Semiotic Ice. *Translating Cultures*, ed. by A. Rosman & P. G. Rubel. New York : Berg. 75-105.  
Silverstein Michael. 1993. Metapragmatic discourse and metapragmatic function. *Reflexive Language: Reported Speech and Metapragmatics*, ed. by John Lucy. Cambridge, Cambridge University Press.33-58.  
Silverstein Michael. 1976a. Hierarchy of Features and Ergativity. *Grammatical Categories in Australian Languages*, ed. by R. M. W. Dixon. Canberra : Australian Institute of Aboriginal Studies, Humanities Press. 119-131.  
Silverstein Michael. 1976b. Shifters, linguistic categories and cultural description. *Meaning in Anthropology*, ed. by K. H. Basso & H. A. Selby. Albuquerque : University of New Mexico Press. 11-55.  
Silverstein Michael. 1975. La sémiotique jakobsonienne et l'anthropologie sociale (trad. de l'anglais par J.-J. Nattiez). *L'Arc* 60. 45-49.

**Romain Denimal Labeguerie**  
Doctorant, Université Paris Nanterre  
LESC-EREA (UMR 7186)

POSTER

**Les « lieux sacrés » mayas-q'eqchi' à l'aune de l'anthropologie linguistique  
(Petén, Guatemala)**

Ce poster propose d'enrichir les discussions du colloque à partir d'un cas ethnographique précis à la frontière de l'anthropologie sociale du politique et de l'anthropologie linguistique et pragmatique. Au début du doctorat, mon projet envisageait d'étudier comment les Q'eqchi' du Petén construisent une identité territoriale nouvelle à travers un ensemble topographique auquel ils attribuent une valeur « sacrée » (*loq'laj*), dans un territoire en pleine crise démographique et écologique où ils se voient qualifiés d'envahisseurs illégitimes (Grandia 2018 ; Ybarra 2018). Cette hypothèse posait les lieux sacrés q'eqchi' comme des espaces religieux où se territorialisent des tensions politiques et identitaires (Woodfill 2019). Les quinze mois de mon ethnographie (2021-2023) montrent que ces lieux existent dans les discours tout en pouvant être absents des pratiques religieuses et des revendications politiques ; et bien souvent, parler *sur* les lieux coïncide alors avec un énoncé sur l'histoire. Deux modalités énonciatives permettent aux Q'eqchi' de produire des énoncés à caractère historique : les énoncés personnels testimoniaux à valeur informationnelle et les narrations en tant que savoir collectif sur le passé (Bergeret 2020 [2017]). Ces deux énonciations se distinguent par les modalités épistémiques de discours ainsi que les formes de légitimité de parole et de transmission qu'elles suscitent. Mon analyse de la construction chronotopique (Bakhtine 1978 [1975]) et des marques d'évidentialité de ces énoncés permet de comprendre de quelles manières la notion de « lieu sacré » est mobilisée dans les discours q'eqchi' sur l'histoire locale. Ma démarche s'inspire de travaux anthropo-linguistiques classiques de type ethnographique (Basso 2016 [1996]) autant que d'analyses discursives et pragmatiques mettant en avant des enjeux épistémiques (Hanks 2014 [2012] ; Kockelman 2007 ; Tournadre *et al.* 2014).

**Bibliographie**

- Bakhtine, Mikhaïl Mikhaïlovitch. 1978 [1975]. *Esthétique et théorie du roman*. trad. par Daria Olivier, avec une préface de Michel Aucouturier. Paris : Gallimard (Bibliothèque des idées) [publication originale : *Вопросы литературы и эстетики*. 1975].
- Basso, Keith H. 2016 [1996]. *L'Eau se mêle à la boue dans un bassin à ciel ouvert : paysage et langage chez les Apaches occidentaux*. trad. par Jean-François Caro, avec une préface de Carlo Severi. Bruxelles : Zones sensibles [publication originale : *Wisdom Sits in Places : Landscape and Language Among the Western Apache*. Albuquerque, N. Mex. : The University of New Mexico Press. 1996].
- Bergeret, Agnès. 2020 [2017]. Narrativas del conflicto y construcciones del pasado entre los q'eqchi'es : del relato de vida al mito. *Compases y texturas del tiempo entre los mayas : lo dicho, lo escrito, lo vivido*, dir. par Valentina Vapnarsky, Aurore Monod Becquelin, Dominique Michelet, Fabienne de Pierrebourg et Mario Humberto Ruz. Mexico : Instituto de Investigaciones Filológicas, UNAM. 345-391 [publication originale : *Journal de la société des Américanistes* H.S. *Maya Times*. 2017. 291-329].
- Grandia, Liza. 2018. Los restos : renacimientos y resiliencia del pueblo q'eqchi' en Petén. *Ciencias sociales y Humanidades* 5(1). 31-43.
- Hanks, William F. 2014 [2012]. Evidentiality in social interaction. *Evidentiality in Interaction*, dir. par Janis Nuckolls & Lev Michael. Amsterdam & Philadelphia : John Benjamins Publishing Company. 1-12 [publication originale dans *Pragmatics and Society* 3(2). 2012. 169-180].
- Kockelman, Paul. 2007. Meaning and Time : Translation and Exegesis of a Mayan Myth. *Anthropological Linguistics* 49(3/4). 308-387.
- Tournadre, Nicolas & Randy J. Lapolla. 2014. Towards a new approach to evidentiality : issues and directions for research. *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 37(2). 240-263.

- Woodfill, Brent K. S. 2019. *War in the land of true peace : the fight for Maya sacred places*. Norman, Okla. : University of Oklahoma Press.
- Ybarra, Megan. 2018. *Green Wars : Conservation and Decolonization in the Maya Forest*. Oakland, Calif. : University of California Press.

**Juan F. Gamella**  
Universidad de Granada  
**Vasile Muntean**  
Universidad de Granada  
**Julieta Rotaru**  
INALCO

POSTER

**Effectuer la vérité à l'échelle transnationale :  
le langage et le rituel des serments roms à l'ère numérique**

Pour de nombreux groupes roms, les serments sont un passepartout dans la résolution des conflits et du maintien d'un ordre social cohérent. Les serments roms offrent des exemples paradigmatisques de l'utilisation performative du langage et du rituel. Ils ressemblent aux représentations théâtrales qui suivent des scénarios mais qui aboutissent également à un objectif constatif : établir des vérités morales et politiquement pertinentes pour une communauté d'individus. Paradoxalement, ils ne suivent la principale distinction proposée par Austin (1962). En « faisant les choses avec des mots » dans des contextes bien trouvés, ils sont capables de générer des « vérités » au sens de la concordance de Tarski (1944) entre des phrases significatives et des états d'être indépendants. Du point de vue de l'analyse purement linguistique, ils s'appuient sur l'expérience des actants en matière d'imprécations, « qui permettent à l'énonciateur « de ne pas tout dire », mais à l'interlocuteur de tout comprendre » (Monod at al. 2001 : 154-178). À l'aide d'un corpus de 42 cas de serments roms issus de l'ethnographie collaborative à long terme d'une diaspora rom roumaine et d'une variété de cas suivis dans les médias numériques, le poster se propose d'illustrer la manière dont le pouvoir de l'oralité à modifier la réalité dans un contexte approprié a été renforcé par l'utilisation de dispositifs électroniques et de médias numériques. Notre poster explorera également la variation interne des serments en tant qu'actes de parole et performances rituelles, suivis aujourd'hui par des centaines de spectateurs-témoins dans différentes localités transnationales. Nous explorerons les deux grandes procédures illocutoires-cérémoniales, la forme affirmative ou auto-malédiction (*solax solaxarav* 'Je veue un tel') et le serment de menace ou de malédiction (*dav armaja* 'Je maudis') qui correspondent aux trois objectives illocutoires différents : vérité, promesse, menace (cf. la classification bipartite de serments, « déclaratifs » ou « judiciaires » et « promissoires » de Benveniste, 1973 : 433-36).

**Bibliographie**

- Austin, John L. 1962. *How to Do Things with Words*. Oxford: Clarendon Press.  
Benveniste, Émile. 1973, *Indo-European Language and Society* (traduit du français par Elizabeth Palmer). Miami : University of Miami Press, Coral Gables. (Miami Linguistics Series, 12).  
Monod Becquelin, Aurore & Valentina Vapnarsky. 2001. L'ethnolinguistique, la pragmatique et le champ cognitif. *Ethnologie. Concepts et aires culturelles*, dir. par Martine Segalen. Paris : Armand Colin. 154-178.  
Tarski, Alfred. 1944. The Semantic Conception of Truth and the Foundations of Semantics. *Philosophy and Phenomenological Research* 4. 341-376.

**Marie-Pierre Gibert**  
Université Lumière Lyon 2, EVS-UMR 5600  
**Laure Carbonnel**  
LACITO-UMR 7107

### La place de l'anthropologie linguistique dans l'étude des événements dansés

Lorsque, dans les années 1960, se constituent peu à peu les champs de l'anthropologie de la danse et de l'ethnochoréologie, nombreux sont les chercheur.euse.s qui puisent dans la linguistique structurale et les théories de la communication (ces dernières incluant parfois la danse dans leur champ de recherche). Les approches anthropologiques de la danse se sont ensuite multipliées, consolidant l'étude des mouvements dansés comme un champ et un objet d'étude autonome, muni de ses outils analytiques et conceptuels spécifiques. Nombre de chercheur.euses en danse s'accordent cependant sur le besoin de ne pas séparer l'analyse du mouvement de son contexte d'exécution, ce qui laisse la voie ouverte à un rapprochement avec une ethnographie de la parole.

Pour saisir quelques-unes des manières dont des anthropologues ont mobilisé méthodes et concepts issus de l'anthropologie linguistique, cette communication s'appuiera sur plusieurs études de terrain. Marie-Pierre Gibert présentera le recours à la linguistique structurale pour étudier le système formel de la danse des Juifs yéménites (Israël), en particulier leurs variations, et comment ce travail résonne avec la question de l'improvisation en bal folk (France). Laure Carbonnel présentera le recours à la notion de situation pour analyser les performances des bouffons rituels au Mali - mêlant musique, danse, et interactions bouffonnes - avant d'aborder plus précisément le recours aux analyses multimodales notamment pour étudier le rôle des interjections dans les interactions entre DJ et danseurs à Accra (Ghana). Chacune analysera à la fois les emprunts, mais aussi les limites de l'anthropologie linguistique pour rendre compte des dimensions expérimentielles, sensorielles et/ou affectives des événements dansés.

#### Bibliographie

- Bornand, Sandra & Cécile Leguy. 2013. *Anthropologie des pratiques langagières*. Paris: Armand Colin.  
Beaudet, Jean-Michel & Laura Fléty. 2021. Introduction. *Ateliers d'anthropologie* 50.  
[<https://journals.openedition.org/ateliers/14796>, consulté le 28/11/2023].
- Gibert, Marie-Pierre. 2020. Danse, *Anthropen* [<https://doi.org/10.47854/IHBQ4396>, consulté le 28/11/2023].
- Giurchescu, Anca. 1973. La danse comme objet sémiotique. *Yearbook of the International Folk Music Council* 5. 175-178.
- Kaepler, Adrienne. 1972. Method and theory in analyzing dance structure with an analysis of Tongan Dance», *Ethnomusicology*. 16 (2). 173-217.
- Keevallik, Leelo. 2014. Turn organization and bodily-vocal demonstrations. *Journal of Pragmatics* 65. 103-120.
- Świątkowska, Marcela. 2020. L'interjection. *Encyclopédie Grammaticale du Français* [[http://encyclogram.fr/notx/025/025\\_Texte.pdf](http://encyclogram.fr/notx/025/025_Texte.pdf), consulté le 28/11/2023].

**William F. Hanks**  
University of California, Berkeley

CONFERENCE PLÉNIÈRE

**L'anthropologie linguistique et l'ethnolinguistique : des moments et leurs enjeux**

Comme l'observe l'argumentaire de ce colloque, l'ethnolinguistique française et l'anthropologie linguistique des Etats-Unis sont toute les deux intégrées dans des espaces pluridisciplinaires complexes, issus d'histoires aussi complexes. Mon approche vise à explorer un ensemble de conjonctures dans l'histoire pour en déceler des éléments conséquents pour le développement international de la discipline.

La première est l'amitié bien connue entre Claude Lévi-Strauss, Roman Jakobson et Franz Boas, tous les trois fondateurs d'approches qui allaient influencer des générations de chercheurs dans leurs domaines respectifs. En 1942 L'École libre des hautes études est fondée à New York par des universitaires francophones en exil, et financée par la Fondation Rockefeller. Lévi-Strauss et Jakobson sont parmi les fondateurs de l'école et ils vont nourrir un dialogue intensif. Lévi-Strauss attribuera à Jakobson le mérite de lui avoir enseigné la linguistique structurale et surtout le principe saussurien d'opposition. Boas était Professeur d'anthropologie à Columbia depuis 1899 et il se joignait à l'amitié mutuelle des deux autres. Lévi-Strauss va puiser dans les publications du Bureau of American Ethnology. Jakobson sera Professeur à Columbia de 1943 à 1949 avant d'accepter un poste à Harvard, où il restera jusqu'à 1967.

Le deuxième moment que j'explore est le développement de l'anthropologie linguistique à l'Université de Chicago entre 1975 et 1990. Dans le département d'anthropologie Norman McQuown (ancien élève de Sapir et de Bloomfield), Paul Friedrich et Michael Silverstein (les deux anciens élèves de Jakobson) ont lancé un programme doctoral conjoint entre les départements d'anthropologie et de linguistique. J'esquisse les débats, les recherches et la pédagogie de ce programme, dont j'ai fait partie de 1975 à 1996. En 1986 Pierre Bourdieu est venu présenter des conférences, qui m'ont beaucoup marqué. Sa théorie de la pratique allait bouleverser mon approche du contexte énonciatif et de la deixis, remplaçant la notion de « contexte » par « champ » et « habitus ».

La dernière conjoncture que je discuterai sera l'anthropologie linguistique entre UC Berkeley, où je travaille depuis 2000, et Paris, 2009-2020. UC Berkeley, a aussi une histoire distinguée en anthropologie linguistique, et Paris est l'un des centres mondiaux de l'ethnolinguistique et de l'anthropologie de l'Amérique latine. Les deux m'ont formé. L'histoire coloniale, la traduction et le rituel sont des domaines dans lesquels ma formation américaine d'anthropologue linguiste se joint aux approches françaises.

**References**

- Basso, Keith. 1990. *Western Apache Language and Culture, Essays in Linguistic Anthropology*. Tucson : UAZ Press.
- Basso, Keith. 1996. *Wisdom Sits in Places, Landscape and language among the Western Apache*. UNM Albuquerque, NM : UNM Press.
- Bourdieu, Pierre. 1977[1972]. *Outline of a Theory of Practice* (translated by Richard Nice). Cambridge : Cambridge University Press.
- Ducrot, Oswald et Jean-Marie Schaeffer. 1995. *Nouveau dictionnaire encyclopédique des sciences du langage*, avec la collaboration de Marielle Abrioux, Dominique Bassano, Georges Boulakia.
- Michel de Fornel, Philippe Roussin, et Tzvetan Todorov. Paris : Éditions du Seuil.
- Duranti, Alessandro and Charles Goodwin. 1992. *Rethinking Context, Language as an Interactive Phenomenon*. Cambridge : Cambridge University Press.
- Enfield, NJ, Paul Kockelman and Jack Sidnell, eds. 2014. *The Cambridge Handbook of Linguistic Anthropology*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Feld, Steven and Keith Basso, eds. 1996. *Senses of Place*. Santa FE NM : SAR Press. (School of American Research Advanced Seminar Series).
- Friedrich, Paul. 1979. *Language, Context and the Imagination*, Essays by Paul Friedrich. Selected and introduced by Anwar S. Dil. Stanford : Stanford University Press.

- Gumperz, John J. and Stephen C. Levinson. 1996. *Rethinking Linguistic Relativity*. Cambridge: Cambridge University Press. (Studies in the Social and Cultural Foundations of Language 17).
- Hanks, William F. 2020. Concepts non-occidentaux dans la pragmatique comparative : de l'école de Kyoto à la théorie de l'énonciation. *Langue et science, langage et pensée*, dir. par Jean-Noël Robert. Paris : Odile Jacob (Colloque annuel du Collège de France.). 261-282.
- Hanks, William F. 2017. The plurality of temporal reckoning among the Maya. *Journal de la Société des Américanistes*. [Special Issue : *Maya Times : Measures and Textures of time among the Maya*, ed. by Valentina Vapnarsky, Fabienne de Pierrebourg and Dominique Michelet. Hors série. 489-512. [En ligne : <http://journals.openedition.org/jsa/15294>].
- Hanks, William F. 2015 [2014]. The space of translation. *Translating Worlds: The Epistemological Space of Translation*, ed. by William F. Hanks & Carlo Severi. Chicago : HAU Books. .21-49. [En ligne : <https://haubooks.org/wp-content/uploads/2020/11/Carlo-Severi-William-Hanks-eds-Translating-Worlds-The-Epistemological-Space-of-Translation.pdf>].
- Hanks, William F. and Carlo Severi 2015 [2014]. Translating worlds: The epistemological space of translation. In *Translating Worlds*, ed. by William F. Hanks and Carlo Severi. Chicago : HAU Books. 1-20. [En ligne : <https://haubooks.org/wp-content/uploads/2020/11/Carlo-Severi-William-Hanks-eds-Translating-Worlds-The-Epistemological-Space-of-Translation.pdf>].
- Hanks, William F. 2014. Colonisation et transformation de la langue et de la culture mayas. *Mayas. Révélation d'un temps sans fin*, dir. par Dominique Michelet. Paris : Musée du Quai Branly. 85-92.
- Hanks, William F. 2010. Tzol : paralelismo cíclico en el maya yucateco colonial. *Figuras mayas de la diversidad*, éd. par Aurore Monod Becquelin, Alain Breton & Mario Humberto Ruz. Mérida : UNAM, CEPHCIS. 479-506.
- Hanks, William F. 2009. *Pour qui parle la croix. La colonisation du langage chez les Mayas du Mexique*. Paris : Société d'éthnologie française. (Conférence Eugene Fleischmann, 2007).
- Hanks, William F. 2007. The evidential core of deixis in Yucatec Maya. *L'énonciation médiatisée*, t. II, éd. par Zlatka Guerncheva. Paris & Louvain : Peeters.
- Hanks, William F. 2005. Pierre Bourdieu and the practices of language. *Annual Reviews of Anthropology* 34. 67-83.
- Hanks, William F. 2003. *Reducción and the remaking of social landscape in Colonial Yucatan. Espacios Mayas : Representaciones, Usos y Creencias*, éd. par Alain Breton, Aurore Monod-Becquelin & Mario Humberto Ruz. Mexico : UNAM. 161-180.
- Hanks, William F. 2000. Dialogic conversions and the field of missionary discourse in Colonial Yucatan. *Les Rituels du Dialogue*, ed. par Aurore Monod Becquelin & Philippe Erikson. Nanterre : Société d'Ethnologie. 235-254.
- Hanks, William F. 1996. *Language and Communicative Practices*. Boulder CO: Westview Press. (Critical Essays in Anthropology).
- Hanks, William F. 1996. Language and discourse in colonial Yucatan. *Le Nouveau Monde, Mondes Nouveaux : L'Expérience américaine*, dir par Serge Gruzinski et Nathan Wachtel. Paris : Éditions Recherches sur les Civilisations, EHESS. 238-271.
- Hanks, William F. 1996. Commentaire sur les études américanistes et l'anthropologie. *Le Nouveau Monde, Mondes Nouveaux : L'Expérience américaine*, dir par Serge Gruzinski et Nathan Wachtel. Paris : Éditions Recherches sur les Civilisations, EHESS. 667-72.
- Hanks, William F. 1993. Notes on semantics in linguistic practice. *Towards a reflexive sociology: The social theory of Pierre Bourdieu*, ed. by Craig Calhoun & Moise Postone. Oxford : Basil Blackwell. 139-155.
- Hanks, William F. 1993. The five gourds of memory. *Mémoire de la tradition*, éd. par Aurore Monod-Becquelin & Antoinette Molinié Fioravanti, avec le concours de Danielle Dehouve. Nanterre : Société d'Ethnologie. (Recherches thématiques, 5)
- Hanks, William F. 1992. L'Intertextualité de l'espace au Yucatan. *L'Homme* 122-124. 53-74.
- Hanks, William F. 1990. *Referential Practice, Language and lived space among the Maya*. Chicago : University of Chicago Press.
- Hanks, William F. 1987. Discourse genres in a theory of practice. *American Ethnologist* 14(4). 64-88.
- Jakobson, Roman. 1978 [1976]. *Six Lectures on Sound and Meaning*, translated from the French by John Mepham, Preface by Claude Lévi-Strauss. Cambridge & London : MIT Press.

- Jakobson, Roman and Claude Lévi-Strauss. 2018. *Correspondance, 1942-1982*. Paris : Éditions du Seuil.  
(La librairie du XXI<sup>e</sup> siècle).
- Lucy, John, ed. 1993. *Reflexive Language, Reported Speech and Metapragmatics*. Cambridge :  
Cambridge University Press.
- Silverstein, M. 1979. Language structure and linguistic ideology. *Papers from the Fifteenth Regional  
Meeting of the Chicago Linguistic Society* (vol. 2.: *Parasession: The Elements, Units and Levels*). ed.  
by Paul Clyne, William F. Hanks & Carol Hoffbauer. Chicago : Chicago Linguistic Society.

### Hermelind Le Doeuff

Doctorante, Université Sorbonne Nouvelle  
LACITO, SEDYL

### De la construction d'un objet d'étude : « mettre en savoir » les pratiques langagières du *ukuhlonipha/isihlonipho*

Cette communication propose de considérer, dans une perspective historique, les manières dont les pratiques langagières dites du « *ukuhlonipha* » ou « *isihlonipho* » en Afrique du Sud ont pu être construites comme un objet d'étude privilégié de l'anthropologie linguistique. En langues xhosa ou zoulou, le verbe « *ukuhlonipha* » renvoie à l'action de montrer du respect ou au fait d'agir respectueusement (Tshabe & Shoba 2006 : 775 ; Doke *et al.* 1990 : 334–335). Pour la communauté scientifique initiée, les termes « *ukuhlonipha* », « *isihlonipho* » ou même « *hlonipha* », renvoient directement à des pratiques langagières d'évitements. Ils se réfèrent plus généralement à un ensemble de pratiques qui ont pour objectif, à partir de stratégies d'évitements qui se réalisent principalement par le langage, de marquer le respect tel qu'il est conçu dans les sociétés xhosaphones, zoulouphones, swaziphones, ndebelephones et sothophones (sous la forme *hlonepha*) en Afrique australe (Kunene 1958, Raum 1973, Finlayson 1982, Irvine & Gunner 2018).

Cette communication propose alors de discuter de la production et de la circulation des savoirs autour du *ukuhlonipha/isihlonipho* à la manière d'une anthropologie des connaissances (Moity-Maïzi 2011 ; Arellano Hernández, Arvanitis & Vinck 2012) appliquée au contexte sud-africain. Ainsi, en prenant acte du principe de rétablissement historique ou *historical recovery* (Deumert 2020), cette communication abordera la circulation de savoirs et les processus de « mise en savoir » en lien avec ce qui est nommé « *ukuhlonipha* » ou « *isihlonipho* », en explorant un corpus de sources anglophones dites exogènes (contributions de missionnaires, d'agents coloniaux et de savants de cabinets) produites aux 19<sup>e</sup> et 20<sup>e</sup> siècles. Du contexte colonial sud-africain jusqu'aux cercles intellectuels européens, cette communication tentera de démontrer les processus idéologiques qui sont responsables de la construction du « *hlonipha* » comme un objet d'étude focalisé sur le langagier.

### Bibliographie

- Arellano Hernández, Antonio, Arvanitis, Rigas & Dominique Vinck. 2012. Circulation et connexité mondiale des savoirs : Éléments d'anthropologie des connaissances en Amérique latine. *Revue d'anthropologie des connaissances* 6(2). 245–272.
- Deumert, Ana. 2020. The missionary in the theatre of linguistics. Is a decolonial linguistics possible? *Colonial and Decolonial Linguistics: Knowledges and Epistemes*, dir. par Ana Deumert, Anne Storch & Nick Shepherd. Oxford : Oxford University Press. 178–198.
- Doke, Clement D., Malcolm, D. M., Sikakana, J. M. A. & Benedict W. Vilakazi. 1990. *Zulu-English/Zulu-English Dictionary*. Johannesburg : Witwatersrand University Press.
- Finlayson, Rosalie. 1982. Hlonipha-the women's language of avoidance among the Xhosa. *South African Journal of African Languages* 2(1). 35–60.
- Irvine, Judith T. & Liz Gunner. 2018. With respect to Zulu: Revisiting ukuHlonipha. *Anthropological Quarterly* 91(1). 173–207.
- Kunene, Daniel P. 1958. Notes on Hlonipha among the Southern Sotho. *African Studies* 17(3). 159–182.
- Moity-Maïzi, Pascale. 2011. Interroger la localisation et la circulation des savoirs en Afrique. *Revue d'anthropologie des connaissances* 5(3). 473–491.
- Raum, Otto. 1973. *The Social Functions of Avoidances and Taboos among the Zulu*. Berlin & New York : De Gruyter.
- Tshabe, Sonwabo Lungile & F. M. Shoba, éd. 2006. *The Greater Dictionary of IsiXhosa*, vol 3. Alice : University of Fort Hare.

**John Leavitt**  
Université de Montréal

### Philology and Poetics in Linguistic Anthropology

English-language anthropology was founded twice, creating two traditions with very different attitudes toward language. British social anthropology was interested in languages and texts primarily as these served as tools in the analysis of social action (Henson 1974) or, as for Malinowski (1923), as they themselves constituted social acts, congruent with the motto “Don’t ask for the meaning, ask for the use” (attributed to Wittgenstein). On the other side of the ocean, Boas’s foundation of the field in North America saw languages and verbal texts as central to the ethnographic project; it was philological (Bunzl 1996), turning away from a text’s immediate use to seek its meaning within a cosmological context (Imbert 2013: 19-20). Since the 1970s, the main current of North American linguistic anthropology has incorporated the lessons of social anthropology, bringing it closer to sociolinguistics than to philology (Duranti 1997; Silverstein 2022). But a philological tradition has continued. In the 1970s and 1980s, different forms of ethnopoetics (Leavitt 2010) were championed by, among others, Dell Hymes (e.g., 1981), Paul Friedrich (e.g., 1986), and James Fernandez, the latter particularly calling attention to the role of rhetorical forms (e.g., 1991). Currently, some students and grand-students of these scholars form the nuclei of several loosely defined and overlapping “schools” within linguistic anthropology, seeking to combine a concern for poetic language with an awareness of its connections to situations of use (O’Neil et al. 2006; Kroskrity and Webster 2015; Živković 2022). It remains to explore links with non-Anglophone traditions, notably Francophone linguistic ethnography and Slavic-language ethnolinguistics and semiotics.

### References

- Bunzl, M. 1996. Franz Boas and the Humboldtian Tradition. *Volksgeist as Method and Ethic*, ed by G. Stocking. Madison: University of Wisconsin Press.
- Duranti, A. 1997. *Linguistic Anthropology*. Cambridge.
- Fernandez, J., ed. 1991. *Beyond Metaphor: The Theory of Tropes in Anthropology*. Stanford: Stanford University Press.
- Friedrich, P. 1986. *The Language Parallax: Linguistic Relativism and Poetic Indeterminacy*. Austin: University of Texas Press.
- Henson, H. 1974. *British Social Anthropologists and Language*. Oxford: Clarendon Press.
- Hymes, D. 1981. “In Vain I Tried to Tell You”: Essays in Ethnopoetics. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- Imbert, C. 2013. Boas, de Berlin à New York. Manières de vivre, manières de voir. *Franz Boas: le travail du regard*, ed. by M. Espagne and I. Kalinowski. Paris : Armand Colin.
- Kroskrity, P. & A. Webster, eds. 2015. *The Legacy of Dell Hymes: Ethnopoetics, Narrative Inequality, and Voice*. Bloomington : Indiana University Press.
- Leavitt, J. 2010. L’ethnopoétique. Moments dans l’histoire d’une discipline. *La Voix actée. Pour une nouvelle ethnopoétique*, ed. by C. Calame et al. Paris : Éditions Kimé.
- Malinowski, B. 1923. The Problem of Meaning in Primitive Languages. *The Meaning of Meaning*, by C.K. Ogden and I.A. Richards. London: Kegan Paul, Trench, Trubner & Co.
- O’Neil, C., M. Scoggin & K. Tuite, eds. 2005. *Language, Culture, and the Individual: A Tribute to Paul Friedrich*. Munich: LINCOM.
- Silverstein, M. 2022. *Language in Culture*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Živković, M. 2022. Preface. *Tropological Thought and Action*, ed. by M. Živković , J. Pelkey, and J. Fernandez. New York: Berghahn.

**Monica Lupetti**

Università di Pisa, Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica

**Marco E.L. Guidi**

Università di Pisa, Dipartimento di Economia e Management

### **La Revista de Antropologia et l'institutionnalisation de l'ethnolinguistique dans le Brésil contemporain**

Pour la culture scientifique brésilienne, les années 1950 représentent la période de naissance et d'institutionnalisation académique de l'anthropologie et d'une ligne moderne d'études sur ce qui a été appelé la « linguistique indigène », l'étude descriptive et comparative des centaines de langues parlées par les communautés indigènes sur le territoire national. En 1952, la première *Reunião Brasileira de Antropologia* a été célébrée à Rio de Janeiro (Pourchet 1952-1953), tandis qu'en 1953, Egon Schaden (Laraia 2013), professeur d'anthropologie à l'Université de São Paulo, a fondé la *Revista de Antropologia*, une revue encore active aujourd'hui. En ce qui concerne les études ethnolinguistiques, le principal stimulus est venu de l'établissement au Brésil, en 1957, du *Summer Institute of Linguistics*, l'organisation fondée en 1934 par William Cameron Townsend (1896-1982). Ce stimulus venu de l'extérieur a provoqué – grâce aussi à l'appel d'intellectuels comme Darcy Ribeiro (1957) – une réponse dans la communauté académique brésilienne, qui a créé les premiers cours universitaires de linguistique et a remis en question la méthode de recherche ethnolinguistique à partir des quatrième et cinquième *Reunião Brasileira de Antropologia* (Rodrigues 1963). La *Revista de Antropologia* est le témoin de ces événements qui, au Brésil, recourent étroitement la question de la formation de la variété brésilienne du portugais et du rôle joué dans ce processus par le contact avec les langues indigènes et africaines (ces dernières importées avec la traite négrière et diffusées dans la société après l'émancipation des esclaves en 1888) (Bagno 2012 : ch. 4 ; Faraco 2016 ; Lucchesi 2009 ; Lucchesi 2014). Notre communication étudie le rôle de la *Revista de Antropologia* dans la promotion et l'institutionnalisation de l'ethnolinguistique au Brésil, en se concentrant sur les premières décennies du périodique, mais en jetant aussi un regard sur les évolutions des décennies suivantes. L'étude est basée sur le corpus de textes linguistiques publiés par la revue.

#### **Bibliographie**

- Bagno, Marcos. 2012. *Gramática pedagógica do Português brasileiro*. São Paulo : Parábola.
- Faraco, Carlos Alberto. 2016. *História sociolinguística da língua portuguesa*. São Paulo : Parábola.
- Laraia, Roque de Barros. 2013. A etnologia de Egon Schaden. *Revista de Antropologia* 56(1). 427-439.
- Loukotka, Chestmir. 1939. Línguas indígenas do Brasil. *Revista do Arquivo Municipal* 54. 147-154.
- Lucchesi, Dante. 2009. História do contato entre línguas no Brasil. *O português afro-brasileiro*, dir. par Dante Lucchesi, Alan Baxter & Izla Ribeiro. Salvador : EDUFBA. 41-73.
- Lucchesi, Dante. 2014. A hipótese do substrato no contexto da história sociolinguística do português popular do Brasil. *Lingüística* 30(2). 209-240.
- Pourchet, Maria Júlia. 1952-1953. I Reunião Brasileira de Antropologia. *B.B.A.A. Boletín Bibliográfico de Antropología Americana* 15/16(1). 74-76.
- Ribeiro, Darcy. 1957. *Culturas e línguas indígenas do Brasil*. Rio de Janeiro : Centro Brasileiro de Pesquisas Educacionais.
- Rodrigues, Aryon D. 1963. Os estudos de lingüística indígena no Brasil. *Revista de Antropologia* 11(1-2). 9-21.

**Catharine Mason**  
Université de Caen – Normandie

### Entextualization and Language Reclamation

This paper will focus on matters of fieldwork in Linguistic Anthropology as they relate to Linguistic Anthropological inquiries in ethnopoetics, the study of cultural uses of poetic forms, devices, genres, and repertoires in the social practice of language. More specifically, I wish to examine processes of entextualization, described by Richard Bauman and Charles Briggs as, originally, the emergence of situated language use in which poetic and metalinguistic operations and contours frame a discourse as a complete and coherent "text"; and, secondly, as the practice of repeating a prior discourse, made possible by its poetic and metalinguistic features, which nonetheless emerges in this new context with new meanings. This second process includes the extracting of a discourse from its original context for purposes of scientific modelization, allowing for various types of linguistic, anthropological, and poetic study. This scientific process is both similar to and distinct from the entextualization of everyday practice. Academic entextualization reflects upon the original discourse as an object of study while everyday entextualization is a genuine performative interaction, immersed in cultural activity. Modelization inevitably results in a momentary reification of fluid social verbal interaction for purposes of disengaged inquiry and exposition. However, academic entextualization can also emerge as an intercultural communicative process when engaged with members of the community within which the original entextualization has emerged, providing a tangible means for indexing *performance competence* through an active study of poetic forms and meanings with performers and their audience members. Zooming in on the skills of performers to manipulate verbal increments in a way that gives rise to repeatable chunks of discourse, community members are led to identify the inherent qualities of a performed discourse. Such an inquiry engages speakers in a way that can heighten their own performative skills as well as their capacity to index them, as observers and as actors, for aesthetic appreciation in linguistic and cultural sustainability. The results of this type of work can serve in indigenous language reclamation projects by promoting language learning and interpretation, protection of literary corpora, and deeper understanding of the complex functions of performance in social life.

### References

- Bauman, Richard and Charles Briggs. 1990. Poetics and Performance as Critical Perspectives on Language and Social Life. *Annual Review of Anthropology* 19. 59-88.
- Bornand, Sandra & Cécile Leguy. 2013, *Anthropologie des pratiques langagières*. Paris : Armand Colin.
- Basso, Keith H. & Henry A. Selby, eds. 1976. *Meaning in Anthropology*. Albuquerque: University of New Mexico Press.
- Hanks, W. F., 1989. Text and Textuality. *Annual Review of Anthropology* 18. 95-127.
- Hymes, Dell, 1981. *In Vain I Tried to Tell You*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- Hymes, Dell, 1983. *Essays in the History of Linguistic Anthropology*, Amsterdam: John Benjamins.
- Jakobson, Roman. 1960. Closing statement: linguistics and poetics. *Style in Language*, ed. by Thomas Sebeok. Cambridge: MIT Press. 350-377.
- Silverstein, Michael. 1993. Metapragmatic discourse and metapragmatic function. *Reflexive Language, Reported speech and Metapragmatics*, ed. by John A. Lucy. Cambridge: Cambridge University Press. 33-58.

**Catharine Mason**  
Université de Caen – Normandie

POSTER

**VOVA**

VOVA (VOcal and Verbal Art - [vovarts.org](http://vovarts.org)) is an international research project that seeks to develop digital tools for entextualizing, annotating, and comparing oral literature in as many languages as possible. The project was launched in 2006 by the UMR Langues-Musiques-Sociétés and adopted in 2010 by the *laboratoire d'accueil*, CRISCO, at the Université de Caen Normandie. VOVA is also sponsored by non-profit organizations in France (Association VOVA France) and in the US (VOVA, Inc.). Our goal is to create a text editor using TEI (Text Encoding Initiative) and a set of relatable data bases to facilitate entextualization, to standardize sets of codes - both visible and backend - that reflect a multiplicity of established methods for the study of oral discourse and poetry, and to develop language learning tools based on performance models and stylistic models. The PI of VOVA, Catharine Mason has developed protocols for collecting oral poetic performance, for identifying entextualization criteria, and for creating "entexts" (entextualization models in written form) that reflect such criteria by means of formatting, encoding, and annotating. These protocols have been tested and perfected in university courses in English and Language Sciences over a period of 10 years, as well as in collaboration with indigenous language speakers and members of the VOVA organizations.

## **Ce que l'analyse du discours médiatique doit à l'anthropologie et à l'ethnographie linguistique**

Pendant longtemps, l'analyse des processus de production de l'information a été l'apanage de la sociologie (Neveu 2009), les linguistes se trouvant le plus souvent à analyser des produits finis, sans tenir compte des conditions réelles de genèse du discours médiatique (e.g., Charaudeau 2011). Ce n'est qu'au tournant du 21<sup>e</sup> siècle qu'inspirés à la fois par l'anthropologie linguistique américaine et l'ethnographie linguistique britannique (Rampton *et al.* 2015), des groupes de recherche se sont mis à investiguer de manière systématique les pratiques langagières en salles de rédaction (NTT 2011 ; Van Hout 2015 ; Burger 2018 ; Merminod 2019). La présente contribution revient sur la manière dont les méthodes et les concepts de l'anthropologie et de l'ethnographie linguistique ont été utilisés dans ce champs de recherche. En synthèse, la contribution montrera que les méthodes ethnographiques (observation, enregistrement, etc.) ont servi à mettre en lumière les logiques institutionnelles propres aux communautés de pratique étudiées, à dégager les différentes phases de production de l'information et à identifier les idéologies langagières en jeu dans le travail journalistique. Quant aux concepts empruntés à l'anthropologie linguistique, c'est particulièrement ceux d'*idéologie langagière* (Silverstein 1979 ; Irvine & Gal 2000) et d'*entextualisation* (Bauman & Briggs 1990 ; Silverstein & Urban 1996) que l'analyse du discours médiatique a pu réinvestir : le premier permettant de tenir compte des modèles métalangagiers qu'ont les communautés de pratiques journalistiques observées, le second donnant les moyens de rendre compte des dynamiques de décontextualisation et de recontextualisation en jeu dans le processus de production de l'information. Pour illustrer le propos, la contribution s'appuiera sur les résultats de travaux menés dans des pays francophones, principalement la Suisse et la Belgique.

### **Bibliographie**

- Bauman, Richard & Charles Briggs. 1990. Poetics and performance as critical perspectives on language and social life. *Annual Review of Anthropology* 19. 59-88
- Burger, Marcel, dir. 2018. *Investigating journalism practices: combining media discourse analysis and newsroom ethnography*. Lausanne : CLSL.
- Merminod, Gilles. 2019. *Histoire d'une nouvelle. Pratiques narratives en salle de rédaction*. Bruxelles : De Boeck.
- Neveu, Érik. 2009. *Sociologie du journalisme*. Paris : La Découverte.
- NTT. 2011. Towards a linguistics of news production. *Journal of Pragmatics* 43(7). 1843-1852.
- Charaudeau, Patrick. 2011. *Les médias et l'information. L'impossible transparence du discours*. Bruxelles : De Boeck.
- Irvine, Judith T & Susan Gal. 2000. Language Ideology and Linguistic Differentiation. *Regimes of Language: Ideologies, Polities, and Identities* dir. par Paul Kroskrity. Santa Fe : School of American Research Press. 35-83.
- Rampton, Ben, Janet Maybin & Celia Roberts. 2015. Theory and method in linguistic ethnography. *Linguistic Ethnography. Interdisciplinary Explorations* dir. Par Julia Snell, Sara Shaw & Fiona Copland. New York: Palgrave McMillan. 14-50.
- Silverstein, Michael. 1979. Linguistic Structure and Linguistic Ideology. *The Elements: A Parasession on Linguistic Units and Levels* dir. par Paul R. Clyne, William F. Hanks & Carol L. Hofbauer. Chicago: Chicago Linguistic Society. 193-247.
- Silverstein, Michael & Greg Urban, dir. 1996. *Natural histories of discourse*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Van Hout, Tom. 2015. Between text and social practice: balancing linguistics and ethnography in journalism studies. *Linguistic Ethnography. Interdisciplinary Explorations* dir. Par Julia Snell, Sara Shaw & Fiona Copland. New York: Palgrave McMillan. 71-89.

**Alexis Michaud**

Laboratoire de Langues et civilisations à tradition orale (LACITO), CNRS / Université Sorbonne Nouvelle / INALCO

## PRÉSENTATION DE PROJET

### **The Pangloss Collection** **An open archive of endangered and under-documented languages**

The Pangloss Collection is an archive of endangered and under-documented languages developed since the 1990s as part of the global Open Archive movement and the Open Science movement. The Pangloss Collection currently hosts over 1,000 hours of audio and video recordings in about 200 languages, typically recorded in immersion fieldwork settings. The Pangloss Collection can be freely accessed through a bilingual English-French website ([pangloss.cnrs.fr](http://pangloss.cnrs.fr)) that offers a general-audience interface mode and a professional interface mode. The 15-minute demo presented at SHESL will focus on the archive's strong potential for anthropological/ethnological research and its key role as a *knowledge commons*.

#### **Présentation de la collection Pangloss, archive ouverte de langues rares**

La collection Pangloss est une archive de langues rares (langues en danger, peu documentées...) qui se construit depuis les années 1990. Elle s'inscrit dans le cadre du mouvement mondial des archives ouvertes et de la Science ouverte. La collection Pangloss accueille actuellement plus de 1 000 heures d'enregistrements audio et vidéo dans environ 200 langues. Il s'agit majoritairement d'enregistrements réalisés dans le cadre d'enquêtes de terrain en immersion. La Collection Pangloss est en libre accès via un site web bilingue anglais-français ([pangloss.cnrs.fr](http://pangloss.cnrs.fr)) qui offre un mode "grand public" et un mode "professionnel". La démonstration de 15 minutes qui sera présentée à la SHESL mettra l'accent sur le fort potentiel de l'archive pour la recherche anthropologique/ethnologique ainsi que sur son rôle-clé en tant que *Commun de la connaissance*.

**Lijing Peng**  
Trinity College Dublin

### Doing Linguistic Anthropology in Multi-Ethnic Regions in China

Answering the calls of SHESL Conference on reviewing methodologies and theoretical frameworks of doing linguistic anthropology in non-anglophone areas, my presentation shares three outlines of research done in China's Miao and Tibetan autonomous prefectures.

1. In my article published on *Journal of Linguistic Anthropology* (2019), Deleuze and Guattari's concept of 'minor literature' (Deleuze and Guattari 1986) is used to analyse language ideologies in a piece of modern standard mandarin writing. The effort is on telling how the author incorporated Classical Chinese poetics and language forms of ethnic minorities to deterritorialise modern standard Mandarin. The linguistic landscape and its historical evolvement in West Hunan Hmong autonomous prefecture are also explored to serve as context of this study.

2. Michael Silverstein employed the term 'monoglot' to depict the language ideology of in effect monolingualism in society (Silverstein 1996). Jan Blommaert summarized three perspectives where Monoglot language ideology influences the interaction between language policy and political economy (Blommaert 2006). Building on their scholarship, my study in West Hunan Hmong autonomous prefecture presents how language policy affects language socialization and entextualization processes, and further impacts on political economy.

3. Semiotic anthropology theories are employed to study epic performances and rituals in Kham and Amdo Tibetan autonomous prefectures, in order to understand how local people interact with landscape and their sensual experiences in participating in the performances and rituals.

### References

- Blommaert, Jan. 2006. Language policy and national identity. *An introduction to language policy: Theory and method*, ed. by Thomas Recento. 238-254.
- Deleuze, Gilles & Félix Guattari. 1986. *Kafka: Toward a minor literature*. Tran. Dana Poland. Minneapolis: University of Minnesota Press.
- Silverstein, Michael. 1996. Monoglot „standard” in America: Standardization and metaphors of linguistic hegemony. *The Matrix of Language: Contemporary Linguistic Anthropology*, eds. by Toim Donald Brenneis, Ronald KS Macaulay. 284-306.
- Peng, Lijing. 2019. Language Ideologies in Early History of Modern Mandarin: A Study of Shen Congwen's Minor Literature. *Journal of Linguistic Anthropology* 29(3). 417-435.

**Floris Solleveld**  
University of Bristol

### **The *Handbook of American Indian Languages* as a Collection of Cosmologies?**

The Bureau American of Ethnology's *Handbook of American Indian Languages* (Boas, ed. 1911-41) stands out as a landmark in the 'thick description' of Indigenous languages. Whereas 19<sup>th</sup>-century ethnolinguistic overviews relied on standardized data, mainly comparative vocabularies and sample texts (Solleveld 2022), Boas (1911: 81) propounded an 'analytical' approach in which "the psychological groupings which are given depend entirely upon the inner form of the language [...] as though an intelligent Indian was going to develop the forms of his own thoughts by an analysis of his own form of speech" (cf. Laplantine 2022; Thomas 2023). Instead of an encyclopaedic comparative overview of Native American languages (such as Gallatin 1836; Powell 1891), Boas and his students/associates provided casuistic descriptions of twenty languages in ~100 pages each, accompanied by registrations of oral literature with interlinear translations/commentary. In most cases these texts represented larger collections that were published as separate volumes or in the BAE Bulletin.

Given Boas' emphasis on 'inner form' and 'psychological groupings', to what extent can these descriptions and collections be said to represent Indigenous worldview or cosmologies? In *Indigenous Languages and the Promise of Archives* (Link/Spero/Shelton, eds. 2021), Darnell (2021) has argued for a 'relational ontology' that acknowledges alternative ways of knowing, while Carpenter (2021) attributes its own sorts of agency to the (linguistic) archive and the materials in it. Both perspectives, however, presuppose a conceptual coherence that is not in the material itself; more generally, a system of meaning is always a theoretical (re)construction.

In my presentation, I will discuss the various steps of cultural translation from the registration of Indigenous languages to the interpretation of cultures, and how such registrations retroactively become points of reference for anthropological theory formation and Indigenous self-understanding (Blackhawk/Wilner, eds. 2018). The question here is not only what defines a 'worldview' or cosmology but also *who* defines it, and to what extent collective representations can be 'read' from oral literature (cf. Joseph/Kalinowski 2022: 159-175).

### **References**

- Blackhawk, Ned and Isaiah Lorado Wilner, eds. 2018. *Indigenous Visions: Rediscovering the World of Franz Boas*. New Haven: Yale University Press.
- Boas, Franz. 1911. Introduction, in Boas 1911-41, vol. I. 1-83
- Boas, Franz, ed. 1911–1941. *Handbook of American Indian Languages*. 2+2 vols. Washington: Government Printing Office.
- Carpenter, Brian. 2021. Preface, in Link/Shelton/Spero 2021. ix-xv
- Darnell, Regna. 2021. Introduction: Collaborative Research and Language Revitalization: Toward a Relational Ontology across Time and Space, in Link/Shelton/Spero 2021, 1-24
- Gallatin, Albert. 1836. A Synopsis of the Indian Tribes of North America. *Transactions and Collections of the American Antiquarian Society* 2. 1-422.
- Laplantine, Chloé. 2022. Les textes autochtones et la formation de l'ethnolinguistique nord-américaine. *Histoire Épistémologie Langage* 44(2). 31-56
- Link, Adrianna, Abigail Shelton, and Patrick Spero, eds. 2021. *Indigenous Languages and the Promise of Archives*. Lincoln/Philadelphia: University of Nebraska Press / American Philosophical Society.
- Joseph, Camille and Isabelle Kalinowski. 2022. *La parole inouïe: Franz Boas et les textes indiens*. Toulouse: Anacharsis.
- Powell, John Wesley. 1891. Indian Linguistic Families of America North of Mexico. *Seventh Annual Report of the Bureau of Ethnology to the Secretary of the Smithsonian Institution, 1885-'86*, 1-142. Washington: Govt. Printing Office.
- Solleveld, Floris. 2022. Language and the Mapping of the World: 19<sup>th</sup>-Century Linguistics in relation to Ethnology and Geography. *Writing the History of the Humanities: Questions, Themes and Approaches*, ed by H. Paul. London: Bloomsbury. 109-130.

Thomas, Margaret. 2023. Franz Boas' 'Purely Analytical Approach' to Language Classification in the Backdrop to American Structuralism. *The Limits of Structuralism: Forgotten Sources in the History of Modern Linguistics*, ed by James McElvenny. Oxford: Oxford University Press. 51-69.

### La part linguistique de l’Institut français d’anthropologie

L’Institut français d’anthropologie (IFA) est une institution dont le rôle est méconnu. Elle n’a aucune place dans les travaux des historiens de l’anthropologie linguistique, qui se concentrent principalement, il est vrai, sur la tradition américaine<sup>1</sup>, mais elle est également absente de l’historiographie spontanée produite depuis les années 1970 par les promoteurs de l’ethnolinguistique française (Pottier 1970, Calame-Griaule 1977, Alvarez-Pereyre 1979, Bonvini 1981...). L’IFA est une société savante, fondée en 1910 sur l’initiative de Paul Rivet, qui a pour ambition de « réunir des spécialistes dans *toutes* les sciences de l’Homme, pour leur permettre d’échanger leurs idées, de s’éclairer mutuellement, de synthétiser les résultats acquis » (Verneau 1911 : 110). Jusqu’en 1958, avec une interruption liée à la guerre entre 1914 et 1919, la société fait donc se rencontrer et dialoguer des anthropologues, des archéologues, des sociologues et des linguistes. Cette société joue un rôle important dans l’institutionnalisation de l’ethnographie dans la France de l’entre-deux-guerres et elle participe à la marginalisation de l’anthropologie physique au profit de l’anthropologie sociale (Laurière 2015). L’objectif interdisciplinaire de l’IFA rencontre le programme scientifique dessiné par Antoine Meillet sur l’étude des relations entre langue et société. Aussi, le linguiste, ses collègues et ses élèves (Boyer, Vendryes, Gauthiot, Cohen, Benveniste...) prennent une part active dans les séances de la société.

Nous nous proposons d’étudier, sur la période 1910-1939, la part de l’étude des langues et de la linguistique dans les activités de l’IFA. On s’intéressera aux communications et aux discussions dans les séances de la société ainsi qu’aux projets collectifs élaborés en son sein, comme l’enquête linguistique de 1913-1914 à laquelle collaborent des linguistes et des ethnologues. Une attention toute particulière sera accordée au rôle d’un des premiers secrétaires de la société, Marcel Cohen, que plusieurs ethnolinguistes français (Calame-Griaule 1977 : 14, Alvarez-Pereyre 2003 : 69) tiennent pour un « précurseur » de l’approche ethnolinguistique.

#### Bibliographie

- Alvarez-Pereyre, Frank, éd. 1979. *Ethnolinguistique : contributions théoriques et méthodologiques*. Paris : SELAF.
- Alvarez-Pereyre, Frank. 2003. *L’exigence interdisciplinaire*. Paris : Éditions de la Maison des sciences de l’homme.
- Bonvini, Emilio. 1981. L’ethnolinguistique entre la pluridisciplinarité et l’unidisciplinarité. *La Linguistique* 17(1). 131-141.
- Bornand, Sandra & Cécile Leguy. 2013. *Anthropologie des pratiques langagières*. Paris : Armand Colin.
- Calame-Griaule, Geneviève. 1977. Pourquoi l’ethnolinguistique ? *Langage et cultures africaines. Essais d’ethnolinguistique*. Paris : François Maspero. 11-28.
- Cohen, Marcel. 1962. Sur l’ethnologie en France. *La Pensée* 105. 86-96.
- Duranti, Alessandro. 1997. *Linguistic Anthropology*. Cambridge : Cambridge University Press.
- Hymes, Dell. 1983. *Essays in the History of Linguistic Anthropology*. Amsterdam : Benjamins.
- Institut français d’anthropologie. *Compte rendu des séances* 1 (1911-13), 2 (1914).
- Institut français d’anthropologie. *L’Anthropologie* 22 (1911)-49 (1939-1940).
- Laurière, Christine. 2015. L’Institut français d’anthropologie (1910-1958), un long fleuve tranquille ? Vie et mort d’une société savante au service de l’ethnologie. 1913. *La recomposition de la science de l’Homme, Les Carnets de Béroze* 7, dir. par C. Laurière. 89-110.  
[\[http://www.beroze.fr/article675.html\]](http://www.beroze.fr/article675.html)
- Pottier, Bernard, éd. 1970. *Langages* 18. *L’ethnolinguistique*.
- Verneau, René. 1911. L’Institut français d’anthropologie. *L’Anthropologie* 22. 110-111.

---

<sup>1</sup> Aucune mention de l’existence de cette société chez Hymes (1983), Duranti (1997), Bornand & Leguy (2013) ni dans les autres titres de la bibliographie de l’appel à communications de ce colloque.

**Thi Hong Hanh Tran**  
Faculty of Linguistics, University of Social Sciences and Humanities  
Vietnam National University Hanoi

**Linguistic Anthropology in Vietnam:  
A Historical Summary and Current Trends**

This paper offers a comprehensive look at the history of linguistic anthropology, highlighting the specific case of Vietnam. Studying Vietnamese language within their social and cultural contexts has indeed captivated the attention of both Vietnamese and foreign linguists, ethnographers and Orientalists since the late 19th century. The establishment of the *École française d'Extrême-Orient* in Hanoi in 1900 played a pivotal role in this field, attracting renowned scholars like H. Maspéro, L. Auroousseau, L. Cadière, E. Gaspardonne, G. Coedès, and even Levi-Strauss. These scholars primarily approached linguistic studies from an ethnographic perspective, contributing to a deeper understanding of Vietnamese language and culture. From the mid-century, historical linguistics and language contact withdrew more attention from scholars such as A. G. Haudricourt, S.E. Jakontov, Phan & Phạm, M. Ferlus... Due to the increased demand for foreign language learning in the late of 20th century, contrastive studies flourished and great achievements recorded by Trần Ngọc Thêm, Nguyễn Văn Chiển, Nguyễn Đức Tồn... (Nguyễn 2017). The term 'linguistic anthropology' has only been widely discussed in Vietnam since the past two decades (Vũ & Hoàng 2006; Lý&Nguyễn 2008). At present, despite having become more common, theoretical frameworks of it have only been briefly introduced (Trần 2017). This research delves into this rich history that spans almost a century, encompassing four distinct periods, each representing a different scholarly focus within Vietnamese studies: ethnolinguistics, contact linguistics, cultural linguistics, and anthropological linguistics.

### **References**

- Dang, N.V., Chu, T.S., and Luu, H. 2000. *Ethnic minorities in Vietnam*. Hanoi: The Gioi Publishers.
- Duranti, Alessandro. 1997. *Linguistic Anthropology*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Foley, William A. 1997. *Anthropological Linguistics: An Introduction*. Oxford: Blackwell Publishers Inc.
- Haudricourt, A.G. 1953. "Vị trí của tiếng Việt trong các ngôn ngữ Nam Á" (The position of Vietnamese in the Austroasiatic languages). *Ngôn ngữ*, Số 1 (1991) (Journal of Linguistics 1 (1991)). 19–22.
- Jakhontov, S.E. 1973. "Về sự phân loại các ngôn ngữ ở Đông Nam châu Á" (On Classification of Southeast Asian Languages). *Ngôn ngữ*, số 1 (1991) (Journal of Linguistics, Vol 1 (1991)). 73–77.
- Kosonen, K. 2017. "Language policy and education in Southeast Asia". in T. McCarty & S. May (Eds.), *Language policy and political issues in education*, Chapter 35, Vol. 1 of S. May (Ed.) *Encyclopedia of language and education* (3<sup>rd</sup> ed.). Springer. DOI 10.1007/978-3-319-02320-5\_35-1
- Leavitt, John. 2011. *Linguistic Relativities - Language diversity and modern thought*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Lý, Tùng Hiếu & Nguyễn, Văn Huệ. 2008. "Lịch sử hình thành ngôn ngữ học nhân học ở Việt Nam: Cái nhìn tổng quan" (A history of the establishment of anthropological linguistics in Vietnam: An overview), *Tạp chí Khoa học Xã hội* (07) (Journal of Social Sciences Vol.7), 42-55.
- Maspero, Henri. 1912. *Études sur la phonétique historique de la langue annamite. Les initiales*. BEFEO 12(1). 1-124.
- Nguyễn, Đức Tồn. 2008. *Đặc trưng văn hóa – dân tộc của ngôn ngữ và tư duy* (Cultural-ethnic characteristics of language and thought), Hà Nội: Nhà xuất bản Khoa học Xã hội (Hanoi: Social Sciences Publishing House).
- Nguyễn, Thiện Giáp (Ed). 2017. *Lược sử Việt ngữ học* (A historical summary of Vietnamese linguistics), Hà Nội: Nhà xuất bản Tri thức (Hanoi: Tri Thức Publishing House)
- Nguyễn, Văn Chiển. 2004. *Tiến tới xác lập vốn từ vựng văn hóa Việt (nghiên cứu ngôn ngữ và văn hóa)* (Towards the establishment of Vietnamese cultural vocabulary (language and culture studies), Hà Nội: NXB Khoa học Xã hội (Hanoi: Social Sciences Publishing House).
- Phan, Ngọc & Phạm, Đức Dương. 1983. *Tiếp xúc ngôn ngữ ở Đông Nam Á* (Language contact in Southeast Asia). Hà Nội: Viện Đông Nam Á (Hanoi: Institute of Southeast Asian Studies).

- Trần, Ngọc Thêm. 1999. Ngữ dụng học và văn hóa – ngôn ngữ học (Pragmatics and cultural-linguistics. *Tạp chí Ngôn ngữ*, Số 4 (1999) (Journal of Linguistics Vol.4 (1999)), 32-37.
- Trần, Thị Hồng Hạnh. 2017. *Ngôn ngữ học nhân chủng: Nghiên cứu trường hợp thành ngữ tiếng Việt* (Anthropological linguistics: A case study of Vietnamese idioms), Hà Nội: Nhà xuất bản Đại học Quốc gia Hà Nội (Hanoi: Vietnam National University Publishing House).
- Vũ, Thị Thanh Hương & Hoàng, Tử Quân. 2006. *Ngôn ngữ văn hóa và xã hội – Một cách tiếp cận liên ngành* (Language, culture and society – An Interdisciplinary Approach) , Hà Nội: Thế giới (Hanoi: The Gioi Publishers).

**James Underhill**  
Université de Rouen Normandie

## PRÉSENTATION DE PROJET

### Rouen Ethnolinguistics Project

Le Rouen Ethnolinguistics Project (REP) a été fondé par James W. Underhill dans le cadre du groupe de recherche ERIAC de l'Université de Rouen Normandie, France. REP vise à approfondir les recherches en philosophie du langage et à explorer les visions du monde. Ce projet nous emmène au-delà de la terminologie et des concepts pour nous inciter à nous intéresser à la manière dont nous pensons et nous ressentons les choses autour de nous au sein d'une communauté linguistique. Au lieu de considérer les langues comme des structures formelles ou comme « des prisons qui enferment et restreignent la pensée », REP explore la manière dont les individus contribuent à réanimer et à remodeler le système linguistique en se l'appropriant et en le transformant lorsqu'ils parlent ensemble et lorsqu'ils écrivent.

Les Directeurs de REP, José Vicente Lozano et James Underhill, rassemblent des universitaires, des étudiants et des chercheurs issus d'une grande variété de langues : anglais, français, espagnol, allemand, tchèque et polonais parmi d'autres. Ils ont co-organisé des conférences à Prague, Caen, Rouen, Zagreb, et collaboré avec l'Australian National University, Canberra, et un grand nombre de chercheurs allemands et slaves à travers le monde. Mais REP se concentre sur les conférences en ligne et les vidéoconférences sur son site web : <https://rep.univ-rouen.fr/>

Dans les années à venir, REP développera la coproduction de LBL (Little Books on Language), mais les vidéoconférences et les entretiens en ligne resteront une partie essentielle de notre projet de recherche collaboratif.

Parmi nos publications REP et Youtube les plus réussies sont The Jürgen Trabant Wilhelm von Humboldt Lectures [films Trabant | Rouen Ethnolinguistics Project \(univ-rouen.fr\)](#) et les entretiens Anna Wierzbicka [In Conversation with Anna Wierzbicka — The philosophical foundations of NSM \(youtube.com\)](#).

Nos conférences tenues à Rouen et dans d'autres capitales européennes nous permettent de créer un forum de réflexion sur les langues qui fait partie de notre projet Sprachdenken Heute.

Nos projets de colloque sur la traduction des « Homelands » se sont transformées en projet HIH : Highlands, Islands and Homelands, qui vise à donner un aperçu fidèle et plus approfondi de la complexité des différentes perspectives qui composent la vision du monde d'une culture. Highlands supposent Lowlands, Islands supposent Mainlands. REP s'intéresse aux centres et aux périphéries.

La deuxième branche des projets REP qui s'est développée ces dernières années est le projet LILT : Laughing in Language Together, qui cherche à cerner et interpréter ce qu'il faut savoir pour comprendre les plaisanteries d'une personne donnée, ou les blagues spécifiques à une culture.

REP continuera à collaborer avec Caen, Lublin, Paris et ses universités partenaires dans le monde entier dans leurs projets de colloques et publications. Toutefois, les trois projets : Sprachkenken Heute, LILT et Islands, Highlands et les Homelands constitueront les axes principaux de nos efforts REP.

**Valentina Vapnarsky**  
CNRS/EPHE, LESC/LAS  
**Cédric Yvinec**  
CNRS, Mondes américains

PANORAMA

**Voies américanistes : de la grammaire aux rituels**

Cette présentation retracera quelques voies de rencontre, mais aussi de non-rencontre, entre linguistique et ethnologie-anthropologie dans le champ des études américanistes durant les 20<sup>e</sup> et 21<sup>e</sup> siècles, en France et dans ses interconnexions avec les courants et collègues des Amériques. Elle invitera à réfléchir à différentes relations qu'ont entretenu ces disciplines, leurs objets, méthodologies et théories dans des contextes épistémologiques changeants.

[Un résumé plus complet sera fourni en janvier.]

## TABLES RONDES

### **Multiplicité des pratiques langagières et invention des méthodes**

**Nathaniel Gernez** (LACITO)  
**Camille Riverti** (CREDA)  
**Paulette Roulon-Doko** (LLACAN)

Discutant : **Cédric Yvinec** (Mondes américains)

### **Enjeux nationaux et politiques**

**Julie Marsault** (Histoire des théories linguistiques / Labex EFL)  
**Vincent Hirtzel** (LESC)  
**Aïssatou Mbodj-Pouye** (CNRS, Institut des mondes africains)

Discutant : **James Costa** (Université Sorbonne Nouvelle, LACITO)

### **Croisements disciplinaires**

**Frank Alvarez-Pereyre** (Éco-anthropologie)  
**Thomas Brignon** (Université Sorbonne Nouvelle)  
**William F. Hanks** (University of California, Berkeley)

Discutante : **Valentina Vapnarsky** (CNRS/EPHE, LESC/LAS)

### **Ethnopoétique**

**Pierre Deléage** (Laboratoire d'anthropologie sociale)  
**Isabelle Kalinowski** (Pays germaniques)  
**Andrea-Luz Gutierrez-Choquevilca** (EPHE, Laboratoire d'anthropologie sociale)

Discutante : **Chloé Laplantine** (Histoire des théories linguistiques)